



Landeshauptstadt
München
Sozialreferat
Stadtjugendamt



Vieni con noi!

Ragazzi e famiglie alla scoperta di Monaco

Con ogni tempo



Invito

Cari ragazzi, cari genitori,

chi vive a Monaco non dovrebbe soffrire la noia perchè qui da noi c'è moltissimo da scoprire. Non importa se splende il sole, se piove o nevicata – per ogni occasione ci sono esperienze interessanti da vivere. L'offerta è molto ampia e quindi tutti, grandi accompagnatori e piccini, trovano un'attività che li diverte. La cosa migliore: per la maggior parte delle proposte in questo quaderno si paga niente o poco.

Si può praticare il fai-da-te, dipingere, giocare nei parchi o sui prati, si possono fare gite in bicicletta, osservare degli animali, respirare aria da circo o provare a fare l'acrobata.

Ancora un suggerimento: il «Münchner Ferienpass» (valido per bambini e ragazzi durante le ferie scolastiche in Baviera) ed il «Münchner Familienpass» (valido tutto l'anno per famiglie residenti a Monaco ed in alcuni comuni dell'hinterland) offrono ottime offerte per molti eventi, molte manifestazioni, piscine e per l'utilizzo dei mezzi pubblici del MVV.

Allora, venite con noi, Vi auguro buon divertimento!



Jana Frädlich
Responsabile dell'Ufficio
bambini della città di Monaco



Contenuto

Invito

Contenuto/informazioni per visitatori

Dove posso informarmi a Monaco?

Scoprire Monaco

Laboratori/libri

Palcoscenico/teatro

Giocare

Musei

Animali e natura

Muoversi all'aria aperta

Il Natale

2

3

4

5

6-7

8-9

10-11

12-13

14-15

16-17

18-19



Informazioni per visitatori



Indirizzo



Orari d'apertura



Prezzi di ingresso (agg. 2017)*



Gratuito



È permesso consumare colazioni a sacco sul posto



Ristoranti, birrerie all'aperto e bar nelle vicinanze



Fermate dei mezzi pubblici (metropolitana, S-Bahn, tram, autobus)



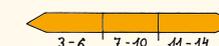
Telefono, indirizzo e-mail, pagina web



Distanza in metri/chilometri



Area coperta



3-6 7-10 11-14

Per quale età è adatto?

*le usuali riduzioni non sono indicate separatamente

Monaco offre molto ai ragazzi, più di quanto possiamo scrivere qui. Le informazioni per bambini e famiglie e le informazioni del Comune di Monaco si trovano nel Comune al Marienplatz. Dove si trovano riviste gratuite e depliant informativi con suggerimenti ed eventi. Nei centri per le mamme «Mütterzentren» trovate informazioni sulle attività per bambini e famiglie nei quartieri. www.muetterzentren-in-bayern.de

Informazioni del Comune di Monaco nel Comune al Marienplatz

✉ Marienplatz 8
Tel. 22 23 24

🕒 lun.-ven. ore 9.30-19.30
sab. ore 10-16; senza barriere

Informazioni per ragazzi e famiglie

✉ Municipio, Marienplatz 8
Tel. 233-250 25
kinder-familieninformation@muenchen.de
www.muenchen.de/kinderbeauftragte

🕒 mar. e giov. ore 15-19;
senza barriere

Pomki – il portale monacense per ragazzi

In internet sotto www.pomki.de vi potete informare su ciò che si può fare a Monaco. Le offerte si rivolgono a bambini e ragazzi tra 6 e 12 anni.

KIDS – Centro informazione per bambini «Giocare in città»

Tutte le informazioni sul gioco nella città di Monaco

✉ Albrechtstr. 37, tel. 18 33 35

✉ KIDS nel JIZ, Sendlinger Str. 7/
Angerblock; Tel. 55 05 21 559

🕒 mar.-giov. ore 13-17;
senza barriere

🕒 sab. ore 12-16; senza barriere

📄 Telefono per informazioni per bambini su manifestazioni attuali:
tel. 18 33 33 oppure come podcast su www.spiellandschaft.de

Affinchè tutti i ragazzi e tutte le famiglie di Monaco possano permettersi di intraprendere belle attività, esistono il «Familienpass» e il «Ferienpass», che sono complementari.

Familienpass e Ferienpass

Per i punti di vendita vedere www.muenchen.de/familienpass e www.muenchen.de/ferienpass oppure chiamare il tel. 233-338 44

Familienpass: € 6, valido 1 anno

Ferienpass: € 14 per ragazzi fino a 14 anni (incl. MVV), € 10 per ragazzi fino a 17 anni (senza MVV), valido nelle ferie scolastiche

Animali strani, canali sotterranei, macchine tipografiche alte come palazzi: ci sono molte cose emozionanti da vivere a Monaco.



Incredibile: conigli con le corna e le ali! I rarissimi «Wolpertinger», animali dell'immaginario popolare bavarese, si possono vedere presso il museo «Jagdmuseum» nella Neuhauser Straße 2. Nelle immediate vicinanze, all'interno del Duomo (Frauenkirche) c'è un'impronta che si dice sia del diavolo arrabbiato nero. Poche centinaia di metri più avanti, nello «Alter Hof», un tempo risiedeva l'imperatore del Sacro Romano Impero Ludovico il Bavaro. Alla sua corte si tenevano anche delle scimmie una delle quali si dice – aveva persino rapito un neonato. Chi vuole saperne di più vada all'Infopoint di Burgkeller (Alter Hof 1), dove trova tutta la storia, con giochi di costruzioni, puzzle, filmati, indovinelli ed altro – tutto gratuitamente.

«Le visite guidate dei canali sotterranei sono fantastiche! Si gira Monaco dal basso. Se vuoi partecipare, iscriviti.»

Lena, 8 anni, redattrice di Pomki



✉ Visite guidate dei canali di Monaco
Punto d'incontro Schwabing

🕒 Lun., mar., giov. ore 8-15
Ven. ore 8-13

📍 U3, U6 Universität

📄 Iscrizione:
Tel. 233-620 08
info.mse@muenchen.de

🏠 3-6 | 7-10 | 11-14

Così si stampa un giornale

Il centro stampa della Süddeutsche Zeitung è una delle tipografie più moderne in Europa. La gigantesca macchina di stampa off-set a rotazione si trova dentro un capannone lungo 185 metri ed alto 18. Ogni ora si stampano all'incirca 100.000 giornali. Pregasi prenotare.

✉ Centro Stampa Süddeutsche Zeitung
Zamdorfer Strasse 40

🕒 un.-ven. ore 16.45 oppure ore 17.45, Durata della visita guidata circa 1,5-2 ore; senza barriere

📍 S2, S4, S6 Berg am Laim

📄 Prenotazione: Tel. 21 83 93 10
fuehrungen@sueddeutsche.de
manifestazione gratuita

🏠 3-6 | 7-10 | 11-14

Sai già, quante cose puoi fare da te? Il bricolage – beh, chiaro! Ma anche produrre una trasmissione radiofonica o creare oggetti in legno? Provalo!

Incontratevi al Polo Sud!

Ti piace stare con altri bambini? Allora il «Kindertreff und Jugendtreff» è il posto giusto per te. Qui ci si può divertire e giocare e prendere parte a tante proposte. C'è anche una radio per bambini e giovani. Insieme ad altri bambini produci le tue vere trasmissioni radio. Vengono trasmesse tra le 9 e le 10 su 92,4 MHz.

<p>✉ Feierwerk e.V. Südpolstation Neuperlach Süd Gustav-Heinemann-Ring 19</p> <p>🕒 «Kindertreff» (a partire da 8 anni): mar.–sab. 14.30–18.00; Radio per bambini e giovani (a partire da 6 anni), Radioredaktion: mar.–ven. ore 14–17.30, sab. ore 9–12 e ore 14–17; Incontri per giovani «PC Pool» (a partire da 12 anni): mar.–sab. ore 14.30–18; Jugendkino (a partire da 12 anni): Ogni martedì ore 18; senza barriere</p>	<p>📄 Kindertreff, Radioredaktion, Jugendtreff e Jugendkino: gratuiti; Kinderwerkstatt: contributo materiali 1–3 € per oggetto</p> <p>🚌 Bus 196 fermata Ludwig-Erhard-Allee, S7, U5 Neuperlach Süd</p> <p>📞 Tel. 637 37 87 www.suedpolstation.de</p> <p>🏠 </p>
---	--

Creare le cose preferite da soli

Il laboratorio culturale per bambini e ragazzi nella Seidlvilla è il posto ideale per chi ama fare del bricolage o chi vuole incontrare altri ragazzi. Il venerdì pomeriggio si tiene il laboratorio «fare 1000 cose da soli» – aperto per tutti. Su richiesta c'è anche un laboratorio per lavori in legno, un caffè per bambini e molte altre cose.

<p>✉ Laboratorio culturale per bambini e ragazzi Seidlvilla Nikolaipplatz 1b</p> <p>🕒 Ven. ore 14.30–18 (escl. vacanze scolastiche); senza barriere</p>	<p>🚌 U3 o U6 a Giselastraße o Münchner Freiheit</p> <p>📞 Tel. 34 16 76 www.kulturundspielraum.de</p> <p>🏠 🍴</p>
--	---

Consiglio: «Münchner Kinderzeitung – redazione per ragazzi»

Molti di voi conoscono Münchner Kinderzeitung, il giornale per ragazzi dalle scuole dove viene distribuito gratuitamente. Ora puoi partecipare direttamente: insieme a professionisti del giornalismo nella redazione bambini e in officine giornalistiche mobili. Per informazioni vedere: www.muek.info

Per topi di biblioteca e divoratori di libri

Che ne dici di una visita a una delle tante biblioteche di Monaco? C'è un numero infinito di libri da leggere e programmi appassionanti per bambini e ragazzi. Si possono noleggiare gratuitamente anche giochi, film e CD.

<p>🕒 Biblioteche comunali mar.–ven. 10–19, sab. 10–15;</p> <p>Biblioteca centrale al Gasteig: Lun.–ven. 10–19, sab. 11–16; senza barriere</p>	<p>📄 www.muenchner-stadtbibliothek.de</p> <p> 🧒 🏠</p>
---	---

Suggerimento: «Lesefüchse»

Chi ama farsi recitare dei testi sarà contento dei Lesefüchse. Nelle scuole si organizzano gruppi di lettura, nelle biblioteche tutti possono ascoltare. I lettori intraprendono assieme ai loro giovani ascoltatori dei viaggi in un mondo meraviglioso di favole, leggende e storie. Gli appuntamenti per le offerte aperte a tutti trovate sotto www.lesefuechse-muenchen.org



Chi non vorrebbe stare una volta su un palcoscenico, guardare le note da dietro le spalle di un musicista o fare l'equilibrista da circo?

Scatenarsi in modo creativo nei laboratori per bambini e ragazzi

Per chi ama il teatro per bambini il posto giusto è la Klassikwerkstatt nella Pasinger Fabrik. Lì si impara a conoscere il mondo degli attori, cantanti e musicisti e si possono seguire delle rappresentazioni sul palcoscenico. Un cinema per ragazzi e molte altre occasioni per essere creativi completano l'offerta. Nel caffè per bambini vi si può riposare.

✉ **Kinder- und Jugendkulturwerkstatt nella Pasinger Fabrik**
August-Exter-Straße 1

📍 S3, S4, S6, S8, S20 fino a fermata Pasing; prendere l'uscita Nord per la Pasinger Fabrik

☎ Tel. 888 88 06
www.kulturundspielraum.de

🕒 mer.-ven. ore 10-13 e mer.-sab. ore 13.30-18.00;
limitatamente senza barriere

🏠 3-6 7-10 11-14

🍴 🍷

Ascoltare concerti e guardare come si fa del teatro

Da tutte le stanze dell' Accademia per la Musica ed il Teatro di Monaco si sentono suoni e musica. Gli studenti imparano tutto ciò che ha che fare con la musica. Nel futuro loro suoneranno in orchestre, canteranno o insegneranno ad altri come si suona uno strumento. Sono già dei veri artisti. Quasi ogni giorno nell' Accademia ci sono rappresentazioni gratuite o a poco prezzo. Tutti i giovani artisti cantano o suonano dal vivo. Forse vedi qualcuno che un giorno diventerà una vera star?

✉ **Hochschule für Musik und Theater München**
Arcisstrasse 12 e Kellerstrasse 6 (Gasteig)

📍 Arcisstraße: U2 Königsplatz, Tram 27 Karolinenplatz; Gasteig: tutte le S-Bahn fermata Rosenheimer Platz

☎ Tel. 289-274 50
www.musikhochschule-muenchen.de

😊 bambini solo accompagnati da adulti; molte offerte gratuite in tempi diversi

🏠 3-6 7-10 11-14

Suggerimento: «Jugendkunstschulen» (accademie d'arte per giovani)

Queste accademie offrono molti corsi per bambini, come ad es. corsi di pittura e di ceramica, video-workshops, creatività e bricolage, letteratura e scrittura, natura e ambiente, danza e movimento ed altro. Informazioni: www.jugendkunstschule-muenchen.de

Imparare le acrobazie nel Circo TRAU DICH!

Qui si può respirare vera aria da circo e cimentarsi da vero acrobata. Nei laboratori si impara a camminare sui trampoli, a girare sul monociclo o a camminare sulla fune. I più coraggiosi fanno giochi da destrezza mentre tengono l'equilibrio camminando su una palla. Alla fine di ogni workshop si tiene una rappresentazione finale durante la quale tutti mostrano che cosa hanno imparato. Durante il periodo scolastico il mercoledì pomeriggio si organizzano degli allenamenti. Nozioni preliminari o iscrizioni non sono necessarie.

✉ **Circo TRAU DICH!**
Goethestraße 53/0

🕒 Esercitazioni nella St. Matthäus-Kirche, tutto l'anno (eccetto ferie scolastiche) ogni mercoledì ore 15-16, (5-8 anni), ore 16.30-18 (8-15 anni); senza barriere tramite ingresso Lindwurmstraße

📍 U1, U2, U3, U6; Tram 17, 18, 27 Sendlinger Tor

☎ Tel. 53 56 11
www.zirkus-trau-dich.com

😊 Esercitazioni pomeridiane gratis, Workshop a pagamento

🏠 3-6 7-10 11-14



Dribbling, discoteca, scatenarsi sui trampolini – nei «Münchner Spielhäuser» il tempo vola!



Qui si torna sempre volentieri

Nella palestra da gioco Boomerang ci si può scatenare sugli attrezzi da sport, provare delle rappresentazioni teatrali, giocare a calcetto o a freccetta e quant'altro, si possono usare un laboratorio e l'internet, cucinare e mangiare in compagnia.

<p> Centro ricreativo, caffetteria per i giovani, Spielhaus Boomerang, Pelkovenstraße 128</p> <p> U1, U7, U8 Olympia-Einkaufszentrum, Bus 50, 60, 143, 163, 175</p> <p> Tel. 140 46 68 www.fzst-boomerang.de</p>	<p> Spielhaus gio. ore 15–18, ven. ore 15–18.30, sab. ore 13–17 (6–12 anni); Mädchentag mar. ore 15–19 (a partire da 9 anni); Jugendcafe mer., gio. ore 15–19, ven. ore 15–20, sab. ore 13–17 (13–18 anni); Mädchentag mar. ore 15–19 (9–18 anni)</p> <p>   </p>
---	---

Giocare e trovare nuovi amici

Nella palestra in Sophienstrasse vicino al vecchio Giardino Botanico si può giocare in modo meraviglioso. Nello «Arnulfpark» lo «Spielhaus» offre anche un incontro aperto con tante proposte.

<p> Spielhaus Sophienstrasse Sophienstraße 15</p> <p> Orari di apertura Spielhaus & Incontro aperto ottobre–aprile mar. ore 15–17, ven. ore 13–17; Maggio–Settembre mar. ore 15–18, ven. ore 13–18</p>	<p> U- und S-Bahnen fermata Hauptbahnhof o Karlsplatz/Stachus</p> <p> Tel. 59 10 98 www.spielhaus-sophienstrasse.de</p> <p>  </p>
--	--



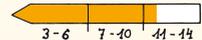
«I pomeriggi dei giochi nel Westpark o Ostpark mi piacciono da matti! Ogni domenica ci si può incontrare per scatenarsi. I molti attrezzi fanno divertire e non costano nulla. Per esempio potete camminare sui trampoli, giocare a frisbee e provare tanti giochi con la palla. Quando c'è la neve, allora si cammina a slittino o si patina. Semplicemente andateci e partecipate! Dimenticavo: Hanno luogo con qualsiasi tempo, a parte la pioggia.»

Julia Simic, giocatrice di calcio



Inventare nuovi giochi, correre e saltare oppure sperimentare nuove ricette di cucina

Lo «Spielhaus Westkreuz» si trova nel mezzo di un grande prato con tanti alberi. O si fa del bricolage nel laboratorio o si costruiscono dei giocattoli. Si cucina assieme, si preparano torte e, ovviamente, si mangiano anche. Chi ha voglia si unisce ai «Spielhaus-Reporter».

<p> Spielhaus am Westkreuz Aubinger Straße 57</p> <p> Progetti aperti per bambini (6–12 anni), Ottobre–Aprile, mer.–ven. ore 14.30–18.30; Per i bambini più piccoli (0–3 anni) c'è un incontro genitori – bambini lun. e mar. ore 10–12</p>	<p> S6, S8 fermata Westkreuz, Bus 57 fermata Westkreuz Bahnhof</p> <p> Tel. 834 44 55 www.spielhaus-westkreuz.de</p> <p>  </p>
--	---

Provare le proprie forze

Nel «Kultikids Erlebniskraftwerk» ci si diverte, si gioca, si fa bricolage e ci si rilassa su oltre 800 metri quadrati di spazio. Si vede direttamente come funzionano le tecnologie e si può festeggiare il proprio compleanno nella ex centrale termica. Per i genitori c'è la «Cafeteria» per chiacchierare e prendere un caffè mentre i bambini si sfogano e si divertono. L'area a cielo aperto è ideale per scorrazzare con qualsiasi tempo.

<p> Kulti-Kids das Erlebniskraftwerk Grafinger Straße 6</p> <p> ven. ore 13–18, sab. e dom.; limitatamente senza barriere</p> <p> Bambini € 2,50, genitori € 1 Gruppi: 1 Euro a bambino (p. es.: asilo, solo su prenotazione)</p>	<p> U5, tutte le S-Bahn, autobus p. es.: 54, 55, 155 fermata Ostbahnhof</p> <p> Tel. 62 83 44 50 www.kulti-kids.de</p> <p>Bambini solo accompagnati da adulti</p> <p>  </p>
---	---

Suggerimento: «Freizeittreffs»

In alcuni dei Freizeittreffs di Monaco si offrono programmi di gioco e di movimento per bambini. Li trovate ad es. sotto www.muenchen.de/familienwegweiser

Dai dinosauri della preistoria all'ingegneria di oggi, dai vigili del fuoco al cielo stellato: i musei rendono colorate le giornate di brutto tempo.



Come hanno vissuto i dinosauri

Nel "Paläontologisches Museum" possiamo incontrare placodonti, ichtiosauri e Quetzalcoatlus, il più grande dinosauro bavarese e ultimo della specie dei mammiferi dell'era glaciale, come anche i megalocero o cervo gigante e la tigre dai denti a sciabola. Al centro dell'attenzione c'è lo scheletro dell'elefante preistorico di Mühldorf. Quasi tutti gli scheletri sono degli originali.

Paläontologisches Museum
Richard-Wagner-Straße 10

lun.-gio. ore 8-16, ven. ore 8-14,
Prima domenica del mese ore 10-16

Tel. 21 80 66 30

U2 fermata Königsplatz
U1 fermata Stiglmaierplatz
S-Bahn/Ferrovia fermata Haupt-
bahnhof (circa 10 minuti a piedi)

Tram e autobus nella storia della città

Nello «MVG Museum» puoi vedere tram storici, autobus e macchine operatrici. Le vecchie uniformi, i segnali, i macchinari e gli attrezzi ti racconteranno la storia dello sviluppo del trasporto pubblico. Inoltre ti spiegheremo in modo figurato la centrale della direzione del traffico per autobus e tram.

«MVG Museum»
Ständlerstraße 20

In genere di domenica*
ore 11-17; senza barriere

Per bambini fino ai 6 anni
è gratuito, Per bambini da
6-14 anni 2,50 €, Adulti 7 €,
Pass famiglia 6 €

Tram 18 fermata Schwannseestraße
Bus 139, 145 fermata Ständlerstraße

*Orari di apertura:
vedere il sito web del
MVG Museum,
[www.mvg.de/services/
freizeitipps/mvg-museum.html](http://www.mvg.de/services/freizeitipps/mvg-museum.html)

Suggerimento: passeggiate tra i musei

A partire dal Paläontologisches Museum c'è una bella passeggiata. Attraversando Königsplatz potete fare una pausa, guardare le alte colonne del Museo dell'Antichità e della Glyptothek e salire le scalinate gigantesche.

Di cosa hanno bisogno i vigili del fuoco per lavorare

Il museo dei Vigili del Fuoco fa vedere il loro mestiere com'era un tempo e com'è oggi con attrezzi, uniformi, caschi, segnalatori antincendio, estintori e molte altre cose.

Münchner Feuerwehrmuseum
An der Hauptfeuerwache 8

sab. ore 9-16,
e su prenotazione

U1, U2, U3, U6 Sendlinger Tor

Tel. 23 53 41 25
www.feuerwehr.muenchen.de

Scintillio delle stelle e cielo luccicante

L'osservatorio astronomico Volkssternwarte organizza ogni venerdì alle 17 una visita per bambini. Nel planetario, sotto il cielo stellato, si scopre l'universo, poi segue un giro nell'osservatorio. Se c'è bel tempo si osservano con enormi cannocchiali Sole, Luna, Venere e altri pianeti.

Nell'osservatorio del Deutsches Museum si può guardare il cielo stellato. Nel planetario luccica la Via Lattea, i pianeti e ovviamente tante stelle. Le visite guidate partono da lun. a ven. con qualsiasi tempo alle 20 (Settembre-Marzo) ovv. 21 (Aprile-Agosto).

Volkssternwarte
Rosenheimer Straße 145h/Rgb

Inizio visita guidata: Visite guidate
per bambini: ven. ore 17,
Settembre-Marzo lun.-ven. 20,
April-Agosto lun.-ven. ore 21;
parzialmente senza barriere

0 € bambini sotto i 4 anni
4 € bambini oltre i 4 anni
6 € adulti

Tutte le S-Bahn e la U5 fermata
Ostbahnhof, Bus 155, 55, 145
fermata Anzinger Str.

Sternwarte Dt. Museum
Museumsinsel 1

Aperto se il cielo è terso: Ogni
giorno dalle ore 10.30 alle ore 11.30
e dalle ore 14.30 alle ore 15.30;
parzialmente senza barriere

Fino a 5 anni ingresso gratuito, pass
giornaliero a partire da 6 anni: 4 €,
pass giornaliero adulti: 11€, ingresso
famiglia: 23€ con pass famiglia 15€

Tutte le S-Bahn Isartor, Tram 18
Deutsches Museum, bus 132
Boschbrücke

Tel. 21 79 333
www.deutsches-museum.de

Suggerimento: «Museumswerkstatt für Kinder» (laboratorio museale per bambini)

L'accademia popolare (Volkshochschule) ed il centro pedagogico museale (Museums-pädagogisches Zentrum MPZ) offrono in molti musei programmi per le famiglie. Si prenota sotto www.mvhs.de opp. direttamente alla VHS opp. sotto www.mpz.bayern.de



Da non crederci: farfalle in inverno, ragazzi che fanno i contadini metropolitani, cinghiali con le buone maniere a tavola.

Animali e natura

Miracolo del bosco e cinghiali

Un po' fuori città, raggiungibile in una bella passeggiata, c'è il Walderlebniszentrum, centro per le attività nel bosco. In 10 tappe si vengono a sapere cose meravigliose sugli abitanti del bosco e si possono fare piccoli esperimenti. Ogni giorno alle 16 vedrete i cinghiali mentre gli si dà da mangiare, dentro un padiglione potete visitare una mostra sugli animali indigeni o giocare ad un quiz interattivo alla "centrale dell'albero".

<p>✉ Walderlebniszentrum Sauschütt 82031 Grünwald</p> <p>🕒 lun.-ven. ore 8-16.30 sab. e dom. ore 11-16.30 privo di barriere architettoniche</p> <p>📞 Tel. 649 20 99</p>	<p>🅂 Derbolfinger Platz, Grünwald; Bus 271 fermata Friedhof, Grünwald, 10 Min. a piedi; oppure S7 fermata Höllriegelskreuth e poi Bus 271 fermata Friedhof</p> <p>😊 🍴🍴</p>
--	---

Bruco, pupa e ... vola la farfalla!

Nella mostra sulle farfalle esotiche nel Giardino Botanico potete vedere delle specie rare e colorate da paesi lontani. I bruchi si schiudono nella serra, crescono in poche settimane, poi si chiudono nel bozzolo. Potete osservare come le farfalle succhiano il nettare dei fiori e vi svolazzano attorno.

<p>✉ Farfalle tropicali nel giardino botanico «Botanischen Garten» Menzinger Straße 65, Haus 4</p> <p>🕒 Dicembre e gennaio ore 9-16 Febbraio e marzo ore 9-16.30; senza barriere</p> <p>📞 Tel. 17 86 13 17 www.botmuc.de</p>	<p>🅂 Tram 17, Bus 143, Fermata Botanischer Garten</p> <p>👶🎫 Bambini sotto i 12 anni gratis (solo accompagnati da adulti) Giovani 3,50 € Adulti 5,50 €</p> <p>😊 🍴🍴</p>
--	--

«Picnic sotto la pioggia! Mettersi dei vestiti caldi, prendere l'ombrello più grande che c'è, una colazione a sacco e naturalmente delle bevande calde! E via verso le rive dell'Isar, la Foresta di Perlach o altri bei luoghi nella natura. Seduti l'uno vicino all'altro sentiamo che i panini hanno tutt'altro sapore sotto la pioggia. Forse un topino curioso o un passerotto affamato viene a prendersi una briciola? I picnic sotto la pioggia danno delle sensazioni nuove: tutto ha un altro sapore, un altro suono ed appare in un'altra luce.»



Jana Frädriich, responsabile dell'Ufficio Bambini della Città di Monaco

Animali in città

Nelle fattorie a Neuaubing e Ramersdorf bambini, giovani e adulti ci prendono cura insieme di piante e animali. Si semina, si raccoglie e si trasforma. Si strigliano i pony, si costruiscono case per gli uccelli e si dà da mangiare ai conigli.

<p>✉ Jugendfarm Ramersdorf Görzer Straße 95</p> <p>🕒 mar.-ven. ore 10-18; senza barriere</p> <p>🅂 U5, S-Bahn Ostbahnhof, Bus 145 Hochäckerstrasse</p> <p>📞 Tel. 60 06 28 15</p> <p>🏠 😊 🍴🍴</p>

<p>✉ Jugendfarm Neu-Aubing Wiesentfellerstrasse 59</p> <p>🕒 mar.-ven. ore 10-18; senza barriere</p> <p>🅂 S5 Neuaubing, 15 min. a piedi</p> <p>📞 Tel. 871 12 87 www.jugendfarm-muenchen.de</p> <p>🏠 😊 🍴🍴</p>

Suggerimento: fare volare gli aquiloni -

una cosa che si può fare in tutti i parchi di Monaco. Nel Riemer Park si celebra addirittura una grande festa dei draghi. Informazioni: www.muenchen.de



Quando c'è freddo gelido, i ghiaccioli pendono dai tetti e quando nevicata: i migliori motivi per uscire e sperimentare l'inverno.

Discesa! Salita! Nuova discesa!

Per correre con lo slittino potete andare in tutti i parchi di Monaco. Ci sono delle colline per tutti i gusti per scendere assieme o l'uno dietro l'altro: lunghe, brevi, lievi, ripide. Su numerosi parchi giochi ci sono collinette per fare le prime prove con lo slittino.

 **Olympiapark:** per grandi o piccoli; U3 Olympiazentrum, bus 173 Olympiapark-Eisstadion

Luitpoldpark: divertimento per bambini; U2, U3 Scheidplatz

Westpark: tre discese differenti, U6 Westpark

Parco cittadino di Pasing: Per sportivi; S3, S4, S6, S8 e S20, bus 56, 57, 161 Planegger Strasse

Aubinger Lohe: per coraggiosi; S3 Lochhausen

Neue Messe: U2 Messestadt Ost

Neuhofener Berg: ideale per famiglie con bambini di diverse età; Alois-Johannes-Lippl-Weg, U3 Brudermühlstrasse

Rodelberg im Ostpark: da lieve a ripido; U5 Michaelibad opp. Quiddestrasse

«Katzenbuckel» Giesing: per famiglie; area da gioco nella natura, (Weißensee-/Untersbergstrasse); U2 Untersbergstrasse



«Un luogo quasi da favola è il Parco di Nymphenburg d'inverno. Con i miei figli ci prestavamo sempre i pattini per pattinare veloci sul ghiaccio. Davanti alla bella facciata del castello si possono guardare le persone che giocano a curling e a hockey e dei veri acrobati sui pattini.»

Rufus Beck, attore e «voce» di Harry Potter negli audiolibri



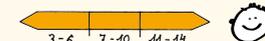
Che bello! Fa freddo!

Quando il freddo fa gelare laghi e laghetti, ci mettiamo i vestiti pesanti, ci mettiamo i pattini – e via! Ballerine fanno delle eleganti pirouette, altri corrono sul ghiaccio o creano dei bei disegni su questa liscia pista da ballo. Chi vuole prima esercitarsi, si fa aiutare dai genitori e si fa trainare.

-  · Laghi nel Westpark
- Regattasee
- Riemer See
- Ostparksee
- Lerchenauer See
- Feldmochinger See
- Fasaneriesee
- Luss-, Langwieder- und Birkensee
- Hinterbrühler See

- lago nello Zamilapark
- lago di Schwabing (area di Berliner Strasse)
- Canale di Nymphenburg

 Domande sulla sicurezza delle superfici ghiacciate: 23 32 76 56



Suggerimento: "grigliata di salsicce e danze dei pelle rossa"

Lungo l'Isar ed in molti parchi ci sono aree contrassegnate per barbecue. Lì si possono grigliare delle salsicce o tostare il pane. Oppure si accendono fuochi per cuocere le patate mentre si balla attorno al fuoco come dei pelle rossa.



Le luci del Natale nelle strade, nelle vetrine e nei giardini si vede al meglio durante una passeggiata al crepuscolo. Come brilla, come luccica e splende!



Periodo natalizio

1,5h

Una passeggiata attraverso la storia natalizia

Visitando i presepi delle chiese di Monaco apprendiamo le storie della Bibbia. I presepi raccontano della nascita di Gesù e della visita dei Re Magi. I presepi annuali rappresentano a seconda del periodo dell'anno varie altre storie della Bibbia. Un presepe annuo molto bello è quello nella chiesa di S. Orsola a Schwabing.



Il percorso dei presepi –

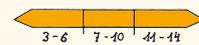
una selezione delle possibilità
Asam Kirche, Sendlinger Str. 32 (N*)
Heilig Geist Kirche, Prälät-Müller-Weg 1 (N*)
Bürgersaal-Kirche, Neuhauserstr. 44 (A*)
Sankt Michael Kirche, Neuhauserstr. 6 (N*)
Frauenkirche, Frauenplatz 12 (N*)
Theatinerkirche, Salvatorplatz 2a (A*)
Sankt Peter, Rindermarkt 1 (N*)



Presepi: da inizio dicembre a fine di gennaio; presepi annuali: tutto l'anno



U-Bahn, Tram, Bus Sendlinger Tor



www.muenchner-krippenfreunde.de *N= presepe natalizio, A= presepe annuo

Suggerimento: «laboratorio celeste»

Sull'aerodromo degli angeli «Engel-Landeplatz» davanti al ortale di ingresso del comune vi accoglierà un messo celeste che vi sottoporrà ad un piccolo esame di idoneità per angeli e quindi, per chi vuole, vi applicherà ali e costume da angelo. Dopo potete partecipare al laboratorio celeste: dipingere, produrre della carta, stampare dei biglietti natalizi, creare coroncine natalizie e cuocere dei dolci. Mamma e papà nel frattempo vanno ad aiutare Babbo Natale a cercare i regali per voi.



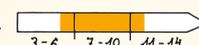
L'officina celeste «Himmelswerkstatt» nella «Ratstrinkstube» nel comune



U3, U6, S-Bahnen, Marienplatz



Fine nov.–metà dic. ogni giorno ore 14.30–16.00 e 16.30–18, Engel-Landeplatz: porta del Municipio davanti a Fischbrunnen (Fontana). Si prega di essere puntuali.



Tollwood Festival in Theresienwiese

Nel tendone dedicato ai bambini del Tollwood bambini e bambine possono scoprire un modo magico. Qui si gioca, si fa bricolage e ci si raccontano storie e favole. I contenuti tematici delle varie proposte alle quali partecipare si orientano al motto del rispettivo Winter-Tollwood.



Theresienwiese München



numerose proposte gratuite per bambini



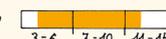
Fine nov. a fine dic. dalle ore 14 alle 19, sab. ore 13–19, dom. ore 12–19; senza barriere



per bambini tra 4 e 12 anni (solo se accompagnati da adulti)



U4, U5 fermata Theresienwiese



... e ci sono tante altre cose da scoprire!

Kartoffelmuseum. Dschungelpalast. Großmarkthalle. E Laubhaufen am Isarhochblick hinter die Kulissen im Staatstheater am Gärtnerstadtpaziergang. Nikolaus auf dem Christkindlmarkt. Philharmoniker. Spielgeräte selber bauen. Beispielbare ne. Eiszapfenfotografieren. Laubspaziergang. Eisblur Haus der Kunst für Kinder Internationaler Elternkind Ökologisches Bildungsze Haus der Eigenarbeit-HEI Eislaufen im Prinzregente

Herausgeberin:
Kinderbeauftragte
der Landeshauptstadt
München
Sozialreferat/Stadtjugendamt

Prielmayerstraße 1
80335 München
Tel. 089/233-497 45
Fax. 089/233-495 55

E-Mail: kinderbeauftragte.soz@muenchen.de
Internet: www.muenchen.de/kinderbeauftragte

Text und Gestaltung:
Dominik Skrabal
Konzept & Art Direction

Illustrationen:
Lisa Seitz

Idee & Konzeption:
Sabine Leise

Übersetzung:
Cornelia Lutz-Mastrojanni/
WortSchatz Kristin Lohmann/
lingoking

Druck:
Stadtkanzlei, München

Gedruckt auf Papier aus nachhaltiger Forstwirtschaft

4. Auflage März 2018